

Ezr

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהוָה	דְּבַר-	לְכַלּוֹת	פָּרַס	מֶלֶךְ	לְכוֹרֶשׁ	אֶחָת	וּבְשָׁנָה		1
Господња	реч	да-би-се-испунила	персијског	цара	Кира	првој	A-у-првој-години		
H3068	H1697	H3615	H6539	H4428	H3566	H0259	H8141		
וַיַּעֲבֹר-	פָּרַס	מֶלֶךְ-	כָּרַשׁ	רוּחַ	אֶת-	יְהוָה	הָעִיר	יִרְמְיָהוּ	מִפִּי
te-je-objavio	персијског	цара	Кира	дух	—	Господ	подигао-je	Јеремије	из-уста
	H6539	H4428	H3566	H7307	H0853	H3068	H5782	H3414	H6310
		לְאמֹר:	בְּמִכְתָּב	וְגַם-	מְלֻכּוֹתָו	בְּכָל-	קוֹל־		
		говорећи:	писмено	a-такође	царству-свом	по-целом	оглас		
		H0559	H4385	H1571	H4438	H3605			

Prve godine Kira, cara persijskog, da bi se ispunila reč Gospodnja, koju reče na usta Jeremijina, podiže Gospod duh Kira, cara persijskog, te oglasi po svemu carstvu svom i raspisa govoreći:

יְהוָה	לִי	נָתַן	הָאָרֶץ	מִמְּלָכוֹת	כָּל	פָּרַס	מֶלֶךְ	כָּרַשׁ	אָמַר	כֹּה	2
Господ	мени	дао-je	земаљска	царства	Сва	персијски:	цар	Кир	говори	Овако	
H3068		H5414	H0776	H4467	H3605	H6539	H4428	H3566	H0559	H3541	
	בִּירוּשָׁלַם	בַּיִת	לֹו	לְבָנוֹת-	עָלַי	פָּקַד	וְהָיָא-	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי		
	у-Јерусалиму	дом	Њему	да-саградим	мени	заповедио-je	и-Он	небески	Бог		
	H3389			H1129			H1931	H8064	H0430		
							בִּיהוּדָה:	אֲשֶׁר			
							у-Јудеји.	који-je			
							H3063				

Ovako veli Kir, car persijski: Sva carstva zemaljska dao mi je Gospod Bog nebeski, i On mi je zapovedio da Mu sazidam dom u Jerusalemu u Judeji.

וַיֵּלֶךְ	עִמּוֹ	אֱלֹהֵיוֹ	יְהִי	עִמּוֹ	מִכָּל-	בְּכֶם	מִי-		3
и-нека-иде	с-њим	Бог-његов	нека-буде	народа-Његовог	од-свег	међу-вама	Ko-je		
H5927		H0430	H1961		H3605		H4310		
יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בַּיִת	אֶת-	וַיְבִינְ	בִיהוּדָה	אֲשֶׁר	לִירוּשָׁלַם	
Израеловог	Бога	Господњи	дом	—	и-нека-гради	у-Јудеји	који-je	у-Јерусалим	
H3478	H0430	H3068		H0853	H1129	H3063		H3389	
					בִּירוּשָׁלַם:	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	הוּא	
					у-Јерусалиму.	који-je	прави-Бог	Он-je	
					H3389		H0430	H1931	

Ko je između vas od svega naroda Njegovog? Bog nebeski neka bude s njim, pa nek ide u Jerusalem u Judeji, i neka zida dom Gospoda Boga Izrailjevog, Boga koji je u Jerusalemu.

יִנְשְׂאוּהוּ нека-помогну H5375	שָׁם тамо H8033	גַּר- борави H1931	הוא он H1931	אֲשֶׁר где H4725	הַמְּקוֹמוֹת места H4725	מִכָּל- из-свих H3605	הַנִּשְׂאָר преживелог H7604	וְכָל- И-свакога H3605	4
הַנְּדָבָה добровольни-принос H5071	עִם- уз H0929	וּבְבִהְמָה и-стоком H0929	וּבְרֵכּוּשׁ и-имовином H7399	וּבְזָהָב и-златом H2091	בְּכֶסֶף сребром H3701	מְקוֹמוֹ места-његовог H4725	אֲנָשִׁי људи H0376		

לְבֵית
за-дом
[H0430](#)

הָאֱלֹהִים
Божји
[H0430](#)

אֲשֶׁר
који-је
[H3389](#)

בִּירוּשָׁלַם:
у-Jерусалиму.
[H3389](#)

A ko bi ostao u kome god mestu gde se bavi, neka ga ljudi onog mesta potpomognu srebrom i zlatom i imanjem i stokom osim dragovoljnog priloga na dom Božji u Jerusalimu.

וְהַכֹּהֲנִים и-свештеници H3548	וּבְנֵימִן и-Венијаминових H1144	לְיְהוּדָה Јудиних H3063	הָאֲבוֹת отачких-домова H0001	רֹאשֵׁי поглавари H0001	וַיְקוּמוּ Тада-устадоше H0001	5		
אֶת- — H0853	לְבָנוֹת да-граде H1129	לְעֵלוֹת да-иду H5927	רוּחוֹ дух-њихов H7307	אֶת- — H0853	הָאֱלֹהִים Бог H0430	הָעִיר којима-је-пробудיו H5782	לְכֹל сви H3605	וְהַלְוִיִּם и-Левити H3881

בֵּית
дом
[H3068](#)

יְהוָה
Господњи
[H3068](#)

אֲשֶׁר
који-је
[H3389](#)

בִּירוּשָׁלַם:
у-Jерусалиму.
[H3389](#)

Tada ustaše glavari porodica otačkih od Jude i Venijamina, i sveštenici i Leviti i svi kojima Bog podiže duh da idu da zidaju dom Gospodnji u Jerusalimu.

בְּרֵכּוּשׁ имовином H7399	בְּזָהָב златом H2091	בְּכֶסֶף сребра H3701	בְּכָל- предметима-од H3627	בְּיָדֵיהֶם руке-њихове H3027	חֲזָקוֹ подржаше H2388	סְבִיבֹתֵיהֶם околни H5439	וְכָל- И-сви H3605	6
ס — H5068	הַתְּנִיב: добровольно-принешеног. H5068	כָּל- свега H3605	עַל- — H0905	לְבָד осим H0905	וּבְמַגְדָּנוֹת и-драгоценим-даровима H4030	וּבְבִהְמָה и-стоком H0929		

I potpomogoše ih svi koji behu oko njih sudovima srebrnim i zlatnim, imanjem i stokom i stvarima skupocenim osim svega što dragovoljno priložiše.

הוֹצִיא беше-изнео H3318	אֲשֶׁר које H3318	יְהוָה Господњег H3068	בֵּית дома H3068	כָּלֵי предмете H3627	אֶת- — H0853	הוֹצִיא изнесе H3318	כּוּרְשׁ Кир H3566	וְתַמְלֵךְ И-цар H4428	7
		אֱלֹהָיו: бога-свог. H0430	בְּבֵית у-дом H0430	וַיִּתְּנֵם и-ставио-их H5414	מִירוּשָׁלַם из-Jерусалима H3389	נְבוּכַדְנֶצַּר Навуходоносор H5019			

I car Kir izdade sudove doma Gospodnjeg koje beše odneo iz Jerusalima car Navuhodonosor i metnuo u dom svojih bogova;

וַיִּסְפְּרֵם и-изброја-их H1489	הַנִּזְבָּר ризничара H1489	מִתְרַדָּתָא Митредата H4990	יָד руке H3027	עַל- путем H3027	פָּרְס персијски H6539	מֶלֶךְ цар H4428	כּוּרְשׁ Кир H3566	וַיִּזְצִיאֵם Изнесе-их H3318	8
					לְיְהוּדָה: јудејском. H3063	הַנְּשִׂיא кнезу H3063	לְשֵׁשׁבַצָר Шешбасару H8339		

a izdade ih Kir, car persijski, preko Mitridata rizničara, koji ih izbroја Sasavasaru, knezu judeјском.

כֶּסֶף	אֲנָרְטָלִי-	שְׁלִשִׁים	זָהָב	אֲנָרְטָלִי	מִסְפָּרָם	וְאֵלֶּה	9
сребрних	сребрних-чинија	тридесет	златних	златних-чинија	број-њихов:	A-ово-је	
H3701	H0105	H7970	H2091	H0105	H4557	H0428	

ס	וְעֶשְׂרִים:	תְּשַׁעַה	מַחְלָפִים	אֵלֶּף
—	и-девет	двадесет	ножева	хиљаду
	H6242	H8672	H4252	H0505

A ovo im je broj: zdela zlatnih trideset, zdela srebrnih hiljada, noževa dvadeset i devet,

מֵאוֹת	אַרְבַּע	מִשְׁנִים	כֶּסֶף	כַּפֹּרִי	שְׁלִשִׁים	זָהָב	כַּפֹּרִי	10
стотине	четири	других	сребрних	сребрних-чаша	тридесет	златних	златних-чаша	
H3967	H0702	H4932	H3701		H7970	H2091		

ס	אֵלֶּף:	אַחֲרֵים	כָּלִים	וְעֶשְׂרֵה
—	хиљаду.	других	других-посуда	и-десет
	H0505	H0312	H3627	H6235

čaša zlatnih trideset, drugih čaša srebrnih četiri stotine i deset, drugih sudova hiljadu;

הֵעִלָּה	הַכֹּל	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	אַלְפִים	חֲמִשָּׁת	וְלִכְסֵף	לְזָהָב	כָּלִים	כֹּל-	11
донесе	све	стотине	и-четири	хиљада	пет	и-сребрних	златних	предмета	Свих	
H5927	H3605	H3967	H0702	H0505	H2568	H3701	H2091	H3627	H3605	

פ	לִירוּשָׁלַם:	מִבְּבֶל	הַגּוֹלָה	הָעֵלֹת	עִם	שֶׁשְׁבַצָר
—	у-Јерусалим.	из-Вавилона	изгнанника	изласцима	са	Шешбасар
	H3389	H0894	H1473	H5927		H8339

svoga sudova zlatnih i srebrnih pet hiljada i četiri stotine; sve to ponese Sasavasар kad se vrati iz Vavilona u Јерусалим.